

«Утверждаю»

Ректор ФГБОУ ВО

«Тамбовский государственный
университет

имени Г.Р. Державина»

Стромов Владимир Юрьевич



«15» ноября 2019 г.

ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

о диссертации Матовой Юлии Вячеславовны на тему: «Метафоризация имен существительных со значением субъекта трудовой деятельности в русском и английском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Актуальность избранной темы определяется тем, что на сегодняшний день метафора остается одним из самых популярных объектов лингвистических исследований, что связано с ее миромоделирующей и ориентирующей функциями. Смена парадигмы научного знания предлагает новые теоретические и методологические возможности описания метафоры как многоаспектного, сложного явления, разные ракурсы видения которого способствует осмыслению языковой системы через призму ее антропоцентрического начала, установлению универсальных принципов языкового сознания и уникальных черт национальной картины мира, отраженной в языке.

Диссертационное исследование Юлии Вячеславовны Матовой, выполненное на стыке семантического и когнитивного подходов к изучению метафорических значений имен существительных со значением субъекта трудовой деятельности в английском и русском языках, призвано решить целый комплекс задач, актуальных для сопоставительного анализа и лингвокультурологической интерпретации метафор. **Актуальность** данной работы определяется и выбранной автором комплексной методикой исследования эмпирического материала, включающей лексикографический анализ, корпусный анализ, сопоставительный метод, метафорическое моделирование, количественный анализ, лингвокультурологический анализ, и позволяющей раскрыть закономерности метафоризации лексики трудовой деятельности, описать общие и специфические аспекты процесса формирования метафорических значений, характерных для русской и английской (британской) языковых картин мира. Актуальным представляется и выбранная для анализа языковая категория – имена существительные со

значением субъекта трудовой деятельности. Обладая высокой социальной значимостью, данная категория включает в себя единицы, репрезентирующие хорошо освоенное знание, характеризующееся высоким интерпретирующим потенциалом и широкими операциональными возможностями в плане метафоризации в исследуемых языках.

Новизна исследования состоит в том, что на основе методики, предполагающей интеграцию лексикографического анализа и корпусного подхода, автору удалось системно описать разные аспекты метафоризации лексики трудовой деятельности в неблизкородственных языках. Выявлены регулярные метафорические модели, дающие представление об универсальных характеристиках метафоризации изучаемого фрагмента языковой системы и особенностях, определяющих специфику национальной концептосферы. Новым в работе является попытка сопоставительного анализа закономерностей метафорического мировидения и миромоделирования в разных культурах. На основе данных национальных лингвистических корпусов определена частотность метафорических употреблений лексики со значением субъекта трудовой деятельности в русском и английском языках, что способствует формированию представления о потенциале метафоры как когнитивного механизма интерпретирующей концептуализации.

Значимость для науки и производства полученных автором результатов заключается в том, что, во-первых, проведенный анализ способствует дальнейшему развитию теории метафоры посредством определения факторов, которые в целом направляют процессы метафоризации, и факторов, определяющих частотность метафорических употреблений для определенных тематических групп лексики. Во-вторых, выявленные векторы метафорических переносов и основания метафоризации дают представление о структурах знания, определяющих формирование модели мира в процессе вторичной интерпретации. В-третьих, комплексный анализ метафорических подсистем позволяет уточнить представление об универсальных и этноспецифических закономерностях процессов метафоризации, способствует дальнейшему использованию данной методологии в сопоставительных исследованиях метафорических подсистем в разных языках.

Поставленная цель и задачи исследования обуславливают **структуру** работы, которая последовательно отражает этапы исследования разных аспектов метафорической актуализации лексических единиц со значением субъекта трудовой деятельности в русском и английском языках.

В первой главе «Теоретические основы исследования метафоризации лексики трудовой деятельности в русском и английском языках» определяется теоретическая и методологическая база исследования, анализируются подходы к изучению метафоры, проводится обзор существующих методик исследования и определяется целесообразность их использования для проведения сопоставительного анализа метафоризации исследуемой лексики.

Во второй главе «Репрезентация метафоризации имен существительных со значением субъекта трудовой деятельности в толковых словарях современного русского и английского языков» на основе количественных

подсчетов проводится анализ лексических единиц, обозначающих субъекта трудовой деятельности, отобранных из толковых словарей русского и английского языков с целью определения тематических групп, формирующих метафорические значения, и векторов метафорической концептуализации.

Третья глава «Сопоставительное исследование метафоризации русских и английских имен существительных со значением субъекта трудовой деятельности на материале корпусов» представляет собой сопоставительное описание регулярных моделей метафоры трудовой деятельности на основе анализа контекстов, извлеченных из национальных лингвистических корпусов, приводится сопоставление данных лексикографии и корпусов.

Диссертационное исследование содержит также Приложения, включающие таблицы метафор трудовой деятельности, отобранных из словарей, и таблицы, отражающие различия между данными словарей и корпусов, что способствует наглядности представления результатов исследования.

Следует отметить большой личный вклад автора в разработку теории метафоры, что, с одной стороны, проявилось в метафорическом моделировании определенного фрагмента языковой системы, с другой стороны, в выявлении универсальных черт и национально-уникальных особенностях процессов метафоризации. Выявление универсальных метафор, проявляющихся в разных языках и культурах, и культурно-специфических метафор позволило автору сделать вывод о структурах знания, определяющих культурные ценности носителей русского и английского языков. В связи с этим убедительным представляется вывод автора о факторах метафорической универсальности («сенсомоторный опыт человека и физиологическая общность всех представителей человечества») и факторе культурных доминант, определяющих национальное своеобразие метафорических проекций.

Удачным представляется выбор методики исследования. Совмещение семантического анализа и когнитивного подхода позволяет выявить конвенциональные способы метафорического осмысления действительности, характерные для языкового коллектива, отражающие статическую рубрику опыта, и показать динамический аспект категоризации и концептуализации действительности, проявляющийся в метафорическом употреблении исследуемой лексики в дискурсе, что иллюстрирует интерпретирующий характер языкового сознания.

Проведенный автором анализ вариантов соотношения лексикографических и корпусных данных, выявление расхождений в смысловых нюансах метафорических употреблений, а также их функциональной специфики, безусловно, могут найти отражение в лексикографической практике и могут быть представлены как изменения в структуре словарного значения лексемы под влиянием корпусных данных (варианты представлены в таблице 9, стр. 141).

Вынесенные на защиту положения (стр.11-13) получили достаточное обоснование в тексте диссертации. В Заключении подведены итоги диссертационного исследования и определены перспективы дальнейшей

работы. Обширная фактическая база и выбранный для решения поставленных цели и задач исследования методологический инструментарий свидетельствуют о достоверности полученных результатов и определяют высокую степень доказательности выводов.

Библиографический список и цитирование в тексте диссертации отвечают существующим требованиям оформления данного типа информации.

Конкретные рекомендации по использованию результатов и выводов диссертации определяются возможностью использования полученных результатов в лексикографической практике, при составлении сопоставительного словаря метафор, при формировании лингвистических корпусов. Выводы и теоретические положения работы также могут найти применение при подготовке лекционных курсов по теории и практике межкультурной коммуникации, сопоставительной лингвистике, когнитивной лингвистике, теории и практике перевода, а также в преподавании русского и английского языков, русского языка как иностранного.

В целом диссертационное исследование Ю.В. Матовой представляет собой самостоятельную, завершённую научную работу, в ходе которой автору удалось в полном объёме решить поставленные цель и задачи, что позволяет высоко оценить полученные результаты и вклад автора в разработку заявленной научной проблемы. Давая положительную оценку представляемому к защите диссертационному исследованию, отмечая его перспективность в теоретическом и практическом планах, считаем возможным сформулировать некоторые **вопросы и замечания** дискуссионного характера:

1. Как можно объяснить большую продуктивность метафоризации номинаций представителей зрелищных видов искусства русского языка по сравнению с английским языком, и чем обусловлена большая метафорическая активность русских единиц тематической группы «Религия и культы»?
2. Можно ли говорить о тенденции образования номинативных метафор для семантических сфер «Фауна», «Флора», «Артефакты» и характеризующих метафор, сохраняющих образ, для семантической сферы «Человек»?
3. Определяя научную новизну исследования автор говорит о том, что сделан вывод о «наиболее распространенных механизмах метафорической деривации» (стр. 10). Хотелось бы уточнить, о каких механизмах идет речь, тем более что далее в работе отмечается, что «в задачи настоящего исследования не входит изучение механизма метафоризации» (стр. 37).
4. Вызывает сомнение формулировка зависимости высокой частотности метафорических употреблений лексемы от относительно редкого ее использования в первичном значении (стр.129, 203). Как это можно объяснить с позиции когнитивного подхода?

5. Для оформления текста диссертации и фактического материала используются разные форматы шрифта (например, стр. 42,70,76,77,79 и т.д.).

Высказанные вопросы и замечания не затрагивают сути работы, имеющей определенную теоретическую и практическую ценность. Автор убедительно и последовательно решает все поставленные задачи, аргументированно обосновывает полученные результаты на репрезентативном фактическом материале.

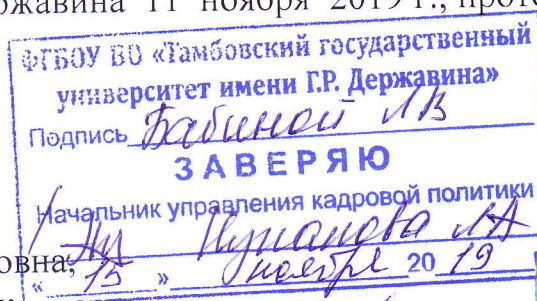
Диссертация прошла достаточную апробацию: основные результаты работы представлены в 16 публикациях, 7 из которых опубликованы в рецензируемых журналах, входящих в перечень ВАК.

Автореферат и публикации полностью отражают содержание диссертации. В целом диссертация является крупным самостоятельным исследованием актуальной научной проблемы, отвечающим всем требованиям, изложенным в пп. 9-14 действующего «Положения о присуждении ученых степеней», а ее автор, Матова Юлия Вячеславовна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Отзыв составлен доктором филологических наук, профессором кафедры зарубежной филологии и прикладной лингвистики федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина» Панасенко Людмилой Александровной.

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры зарубежной филологии и прикладной лингвистики Тамбовского государственного университета имени Г.Р. Державина 11 ноября 2019 г., протокол № 3.

Заведующая кафедрой
зарубежной филологии и
прикладной лингвистики
Бабина Людмила Владимировна,
доктор филологических наук,
профессор



11.11.2019

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина», Российская Федерация, 392036, ул. Интернациональная, д. 33. Тел.: 8 (4752) 72-34-34. Факс: 8 (4752) 72-36-31; e-mail: post@tsutmb.ru, сайт: <http://www.tsutmb.ru/>